

**Homily – First Sunday of Lent
Rite of Election at St. Jerome – March 6, 2022**

When he was baptized in the river Jordan, Jesus began his public ministry which would lead Him to the fulfillment of his mission – given by the Father – to save humanity from sin and death. But the first thing He did was to go “into the desert for forty days,” led by the Holy Spirit. As the Church accompanies catechumens and candidates throughout the Lenten journey, we are all imitating this action of Jesus. Lent is like a desert into which we go led by the Holy Spirit.

The devil does not invite Jesus to abandon the mission He had accepted from the Father. Rather, the tempter offers him false shortcuts to carry it out.

In the first temptation, Jesus refuses to command the stone to become bread, even though he was hungry. He needed to eat, but “One does not live on bread alone”.

**Homilía – Primer Domingo de Cuaresma
Rito de Elección en St. Jerome – 6 de marzo de 2022**

Cuando fue bautizado en el río Jordán, Jesús inició su ministerio público que lo llevaría al cumplimiento de la misión que le encomendó el Padre, de salvar a la humanidad del pecado y de la muerte. Pero lo primero que hizo fue ir guiado por el Espíritu Santo al desierto y permanecer ahí durante cuarenta días. Al acompañar la Iglesia a los catecúmenos y a los candidatos a lo largo del camino cuaresmal, todos imitamos esta acción de Jesús. La Cuaresma es como un desierto al que vamos guiados por el Espíritu Santo.

El diablo no invita a Jesús a abandonar la misión que había aceptado del Padre. Más bien, el tentador le ofrece falsos atajos para llevarla a cabo.

En la primera tentación, aunque tenía hambre, Jesús se niega a ordenar que la piedra se convierta en pan. Necesitaba comer, pero “no sólo de pan vive el hombre”.

In the kingdom of God, we are not mere consumers. Our lives need to have meaning. We need our dignity to be restored. To God we are not just one more, but He calls each of us by name. Through Baptism, He writes our names in the book of his elect. He leads us to produce and earn our bread, and to share it with others through the work and the encounters that elevate our dignity.

In the second temptation, Jesus is offered all the power and glory of the world. Jesus wanted to transform the world into God's kingdom of peace and justice. But the kingdom of God is not built on the basis of the kind of human domination and glory that is imposed upon others through power tactics, scheming or war. Seeing our affliction, our toil and our oppression, only God hears our cry and can bring us out of the slavery of sin. (Cf. Dt). His kingdom is founded on a greater power that wins over hearts.

En el reino de Dios no somos simples consumidores. Nuestras vidas necesitan tener sentido. Necesitamos que nuestra dignidad sea restaurada. Para Dios no somos uno más, sino que Él nos llama a cada uno por nuestro nombre. Nuestros nombres están escritos en el libro de sus elegidos. Él nos lleva a producir y a ganarnos el pan, y a compartirlo con los demás a través del trabajo y de los encuentros que elevan nuestra dignidad.

En la segunda tentación, le ofrece a Jesús todo el poder y la gloria del mundo. Jesús quería transformar el mundo en el reino de la paz y la justicia de Dios. Pero el reino de Dios no se construye sobre la base del tipo de dominio y gloria humana que se impone a los demás a través de tácticas de poder, intrigas o guerra. Viendo “nuestra humillación, nuestros trabajos y nuestra angustia”, solo Dios escucha nuestra voz y puede sacarnos de la esclavitud del pecado. (Cf. Dt). Su reino se basa en un poder mayor que conquista los corazones.

Jesus reveals the love of God to the world with his sacrifice and with the truth to which he bears witness. Thus, he establishes the kingdom, not without the cooperation of those who want to participate in it.

Finally, as Jesus stands on the parapet of the temple, the devil suggests to Him to seek a false sense of security. He would be supported by the hands of God's angels, over whom the devil has no authority. The suggestion is that He would have it all nice and easy, without risk or trouble of any kind. But Jesus responds: "You shall not put the Lord, your God, to the test." In this life, risky commitments are necessary, knowing that at the end of the bumpy road only God is our refuge and fortress, no matter what.

Like Jesus, instead of seeking to do God's will guided by faith, hope and love, we are constantly tempted to take shortcuts by seeking pleasure, money and power.

Jesús revela al mundo el amor de Dios con su sacrificio y con la verdad de la que da testimonio. Así instauro el reino, no sin la cooperación de cuantos quieren participar en él.

Finalmente, mientras Jesús está de pie en la parte más alta del templo, el diablo le sugiere que busque una falsa sensación de seguridad. Sería sostenido por las manos de los ángeles de Dios, sobre los cuales el diablo no tiene autoridad. La insinuación es que lo tendría todo fácil y agradable, sin riesgos ni problemas de ningún tipo. Pero Jesús responde: "No tentarás al Señor, tu Dios". En esta vida es necesario asumir compromisos arriesgados, sabiendo que al final del camino accidentado sólo Dios es nuestro refugio y fortaleza, pase lo que pase.

Como Jesús, en lugar de buscar hacer la voluntad de Dios guiados por la fe, la esperanza y el amor, estamos constantemente tentados a tomar atajos buscando placer, dinero y poder.

Lent is a path we take – guided by the Holy Spirit – to discern God’s will in our lives. This path through the desert is first of all made of prayer. It also requires sacrificing the things that may be blinding us from seeing what God wants. Those sacrifices are related precisely to pleasure, material things and the way we relate with one another. The point is to make sure that pleasure, money and power do not become our goals, but that we make use of them only insofar as they help us please God. Ultimately, we hope that through prayer and fasting, the Holy Spirit will guide us to carry out work, almsgiving and acts of solidarity as expressions of true love.

La cuaresma es un camino que tomamos, guiados por el Espíritu Santo, para discernir la voluntad de Dios en nuestras vidas. Este camino por el desierto está hecho ante todo de oración. También requiere sacrificar las cosas que pueden estar cegándonos de ver lo que Dios quiere. Esos sacrificios están relacionados precisamente con el placer, las cosas materiales y la forma en que nos relacionamos con los demás. El objetivo es asegurarnos de que el placer, el dinero y el poder no se conviertan en nuestras metas, sino que hagamos uso de ellos solo en la medida en que nos ayuden a agradar a Dios. En definitiva, esperamos que a través de la oración y el ayuno, el Espíritu Santo nos guíe a realizar el trabajo, las donaciones y las acciones solidarias como expresiones del verdadero amor.

Pope Francis reminds us our hearts thirst for eternity and that prayer, charity and fasting are aids to “be renewed, to nurture our interior life and to journey towards Easter, towards the things that do not pass away, towards the reward we are to receive from the Father.” That is also the meaning of Christian Initiation.

Blessed Mother of Guadalupe, strengthen us throughout this Lenten season, so that we can see God’s will more clearly.

El Papa Francisco nos recuerda que nuestros corazones tienen sed de eternidad y que la oración, la caridad y el ayuno son ayudas para “volver a la vida, para curarnos interiormente y caminar hacia la Pascua, hacia lo que permanece, hacia la recompensa del Padre”. Ese también es el significado de la Iniciación Cristiana.

Santísima Madre de Guadalupe, fortalécenos a lo largo de este tiempo de Cuaresma, para que podamos ver la voluntad de Dios más claramente.